

## ANNEXE A

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC SANCTIONNÉS

#### DEUXIÈME SESSION DE LA TRENTE-NEUVIÈME LÉGISLATURE

#### 56<sup>e</sup> ET 57<sup>e</sup> ANNÉES DU RÈGNE D'ELIZABETH II, 2007-2008

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

*Accès à l'information et la protection de la vie privée, Loi modifiant la Loi sur l' / The Freedom of Information and Protection of Privacy Amendment Act*

(N<sup>o</sup> 31) (M. le *ministre* ROBINSON)

1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> ROBINSON .....	146
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> IRVIN-ROSS au nom de M. le <i>ministre</i> ROBINSON. Débat : M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> IRVIN-ROSS, M <sup>me</sup> TAILLIEU et M. GERRARD. Ajournement (M. HAWRANIK).....	206-207
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	229
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	286-296
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 1 — article 5 — alinéa 13(1)a) — M <sup>me</sup> TAILLIEU Débat : M <sup>me</sup> TAILLIEU. Amendement rejeté à la majorité.....	430-431
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 2 — article 5 — alinéa 13(1)b) — M <sup>me</sup> TAILLIEU Débat : M <sup>me</sup> TAILLIEU. Amendement rejeté à la majorité.....	431
Amendements à l'étape du rapport n <sup>os</sup> 3 à 9 — Retrait de M <sup>me</sup> TAILLIEU (avec le consentement de l'Assemblée) .....	431
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 10 — article 13.1 — article 41.1 — M <sup>me</sup> TAILLIEU Le président déclare l'amendement irrecevable .....	447
Amendements à l'étape du rapport n <sup>os</sup> 11 à 16 — Retrait de M <sup>me</sup> TAILLIEU (avec le consentement de l'Assemblée).....	447
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 17 — article 26 — paragraphes 66.1.1(1) et (2) — M <sup>me</sup> TAILLIEU Débat : M <sup>me</sup> TAILLIEU, M. le <i>ministre</i> ROBINSON ainsi que MM. CULLEN et PEDERSEN. Amendement rejeté à la majorité .....	448
Amendements à l'étape du rapport n <sup>os</sup> 18 à 21 — Retrait de M <sup>me</sup> TAILLIEU (avec le consentement de l'Assemblée).....	448
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 22 — article 31 — alinéa 76.1(3)b) — M <sup>me</sup> TAILLIEU Débat : M <sup>me</sup> TAILLIEU, M. le <i>ministre</i> ROBINSON et M. GERRARD. Amendement rejeté à la majorité .....	448
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 23 — Retrait de M <sup>me</sup> TAILLIEU (avec le consentement de l'Assemblée) .....	448
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 1 — article 6 — alinéa 19(2)b) — M. le <i>ministre</i> ROBINSON Débat : M. le <i>ministre</i> ROBINSON, M <sup>me</sup> TAILLIEU et M. GERRARD. Adoption.....	449
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 2 — article 7 — alinéa 20(1)c.1) — M. le <i>ministre</i> ROBINSON Débat : M. le <i>ministre</i> ROBINSON et M <sup>me</sup> TAILLIEU. Adoption.....	449
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 3 — article 8 — alinéa 21(1)c.1) — M. le <i>ministre</i> ROBINSON Débat : M. le <i>ministre</i> ROBINSON et M <sup>me</sup> TAILLIEU. Adoption.....	449-450
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK et M <sup>me</sup> TAILLIEU. Amendement (renvoi) — M <sup>me</sup> TAILLIEU. Suite du débat (amendement) : M. CULLEN, M <sup>me</sup> TAILLIEU (avec le consentement de l'Assemblée) et M. GERRARD. Amendement rejeté à la majorité (15-31). Suite du débat (motion principale) : Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat .....	450-451
Suite du débat (motion principale) : M <sup>me</sup> ROWAT, M. le <i>ministre</i> ROBINSON, M. LAMOUREUX, M <sup>me</sup> DRIEDGER ainsi que M. GERRARD. Adopté à la majorité (34-14) .....	468-469
Sanction .....	495-496

## ANNEXE A

### *Accords internationaux de coopération dans le domaine du travail, Loi sur la mise en œuvre des/The International Labour Cooperation Agreements Implementation Act*

(N <sup>o</sup> 23) (M <sup>me</sup> la ministre ALLAN)	
1 <sup>re</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre ALLAN.....	101
2 <sup>e</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre ALLAN. Débat : M <sup>me</sup> la ministre ALLAN, M <sup>me</sup> TAILLIEU et M. LAMOUREUX. Ajournement (M. DYCK) .....	198
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité.....	227
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	286-296
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SWAN. Débat : M. le ministre SWAN, M <sup>me</sup> TAILLIEU et M. GERRARD. Adoption.....	350
Sanction .....	354-356

### *Affectation de crédits, Loi de 2008 portant/The Appropriation Act, 2008*

(N <sup>o</sup> 42) (M. le ministre SELINGER)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre SELINGER.....	274
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SELINGER. Adoption et renvoi en comité .....	274
Le comité plénier fait rapport du projet de loi sans amendement.....	275
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	276
Sanction .....	277

### *Analyse de fluides corporels et la communication des résultats d'analyse, Loi sur l'/The Testing of Bodily Fluids and Disclosure Act*

(N <sup>o</sup> 18) (M <sup>me</sup> la ministre OSWALD)	
1 <sup>re</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre OSWALD .....	92
2 <sup>e</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre OSWALD. Débat : M <sup>me</sup> la ministre OSWALD. Question (avec le consentement de l'Assemblée) — M. LAMOUREUX; MM. GOERTZEN et LAMOUREUX. Adoption et renvoi en comité.....	120-121
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	137-138
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre ASHTON. Débat : M. le ministre ASHTON. Ajournement (Mr. DYCK).....	236
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat.....	248
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; M <sup>me</sup> DRIEDGER, M. GERRARD, M <sup>me</sup> la ministre OSWALD, M <sup>me</sup> BLADY, M. le ministre ASHTON (avec le consentement de l'Assemblée) ainsi que MM. FAURSCHOU et REID. Adoption.....	320
Sanction .....	354-356

### *Bibliothèque de l'Assemblée législative, Loi sur la/The Legislative Library Act*

(N <sup>o</sup> 10) (M. le ministre ROBINSON)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre ROBINSON.....	46
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M. le ministre ROBINSON. Débat : M. le ministre ROBINSON. Ajournement (M. HAWRANIK).....	53
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. HAWRANIK le droit de parole pour la reprise du débat; M <sup>me</sup> ROWAT et M. LAMOUREUX. Adoption et renvoi en comité.....	119
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	296-299
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	352
Sanction .....	354-356

### *Changements climatiques et la réduction des émissions de gaz à effet de serre, Loi sur les/The Climate Change and Emissions Reductions Act*

(N <sup>o</sup> 15) (M. le ministre RONDEAU)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre RONDEAU.....	80
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M. le ministre RONDEAU. Débat : M. le ministre RONDEAU ainsi que MM. CULLEN et GERRARD. Ajournement (M. DYCK).....	194-195
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité.....	226
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi avec des amendements.....	296-299
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 1 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 3(1.1) — M <sup>me</sup> STEFANSON	
Débat : M <sup>me</sup> STEFANSON, M. GERRARD, M. le ministre RONDEAU et M. CULLEN.	
Amendement rejeté à la majorité (20-34).....	329-330

## ANNEXE A

Amendement à l'étape du rapport n° 2 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 3(3) — M <sup>me</sup> STEFANSON	
Débat : M <sup>me</sup> STEFANSON, M. le <i>ministre</i> RONDEAU et M. GERRARD. Amendement rejeté à la majorité (20-33) .....	331
Amendement à l'étape du rapport n° 3 (avec le consentement de l'Assemblée) — article 5.1 — M <sup>me</sup> STEFANSON	
Débat : M <sup>me</sup> STEFANSON, M. le <i>ministre</i> RONDEAU et M. GERRARD. Amendement rejeté à la majorité (20-33) .....	332-333
Amendement à l'étape du rapport n° 1 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphes 3(5) et (6) — M. GERRARD	
Débat : M. GERRARD, M <sup>me</sup> STEFANSON et M. le <i>ministre</i> RONDEAU. Amendement rejeté à la majorité .....	333-334
Amendement à l'étape du rapport n° 2 (avec le consentement de l'Assemblée) — article 5.1 — M. GERRARD	
Débat : MM. GERRARD et CULLEN ainsi que M. le <i>ministre</i> RONDEAU. Amendement rejeté à la majorité (20-34) .....	334-335
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption .....	352
Sanction .....	354-356
<i>Charte sur la sécurité des enfants en garderie (modification de la Loi sur la garde d'enfants)/Child Care Safety Charter (Community Child Care Standards Act Amended)</i>	
(N° 16) (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH .....	135
2 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH. Débat : M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH ainsi que MM. LAMOUREUX et BRIESE. Ajournement (M. DYCK) .....	195
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	226
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	286-296
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, MM. GERRARD et BRIESE ainsi que M <sup>me</sup> TAILLIEU. Adoption .....	349
Sanction .....	354-356
<i>Code de la route, Loi modifiant le/The Highway Traffic Amendment Act</i>	
(N° 3) (M. le <i>ministre</i> CHOMIAK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK .....	22
2 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK et M. LAMOUREUX. Questions (avec le consentement de l'Assemblée) — M. LAMOUREUX. Ajournement (M. HAWRANIK) .....	47
Suite du débat : MM. HAWRANIK, SWAN, BOROTSIK, BRIESE, PEDERSEN, GRAYDON et FAURSCHOU. Ce dernier obtient le droit de parole pour la reprise du débat .....	54
Suite du débat : MM. FAURSCHOU, MARTINDALE, MALOWAY, EICHLER et DYCK, M <sup>me</sup> TAILLIEU ainsi que M. CULLEN. Ajournement (M <sup>me</sup> ROWAT) .....	56
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M <sup>me</sup> ROWAT le droit de parole pour la reprise du débat. Adoption et renvoi en comité .....	117
Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi sans amendement .....	139-141
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> ASHTON. Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DYCK) .....	233-234
Suite du débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat .....	243
Suite du débat : M. GOERTZEN. Rappel au <i>Règlement</i> — M. GOERTZEN — Commentaires émanant du député de Burrows. Débat (Rappel au <i>Règlement</i> ) : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Le président déclare le rappel au <i>Règlement</i> irrecevable. Il est fait appel de la décision. La décision est maintenue à la majorité (28-19). Suite du débat : MM. GOERTZEN et LAMOUREUX. L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat .....	246-247
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; M. HAWRANIK. Adoption .....	317
Sanction .....	354-356
<i>Code de la route (dommages causés à l'infrastructure), Loi modifiant le/The Highway Traffic Amendment Act (Damage to Infrastructure)</i>	
(N° 13) (M. le <i>ministre</i> LEMIEUX)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> LEMIEUX .....	55
2 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> LEMIEUX. Débat : M. le <i>ministre</i> LEMIEUX. Ajournement (M. EICHLER) .....	62
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. EICHLER le droit de parole pour la reprise du débat; MM. MAGUIRE, GOERTZEN, LAMOUREUX et FAURSCHOU. Ajournement (M. DYCK) .....	216
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	225-226

## ANNEXE A

Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	286-296
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	353
Sanction .....	354-356
<i>Conducteurs et les véhicules, le Code de la route et la Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba, Loi modifiant la Loi sur les/The Drivers and Vehicles Amendment, Highway Traffic Amendment and Manitoba Public Insurance Corporation Amendment Act</i>	
(N <sup>o</sup> 40) (M. le ministre CHOMIAK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK.....	147
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre MACKINTOSH au nom de M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre MACKINTOSH. Ajournement (M. SCHULER).....	208
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	231
Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi sans amendement.....	306-317
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 1 — article 5 — M. GRAYDON Débat : M. GRAYDON, M. le ministre CHOMIAK ainsi que MM. FAURSCHOU et CULLEN. Rejet.....	342
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 2 — paragraphe 50(1.1) — M. GRAYDON Débat : MM. GRAYDON et FAURSCHOU, M <sup>me</sup> TAILLIEU, M. CULLEN ainsi que M. le ministre CHOMIAK. Amendement rejeté à la majorité .....	342-343
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	354
Sanction .....	354-356
<i>Confiscation de biens obtenus ou utilisés criminellement, Loi modifiant la Loi sur la/The Criminal Property Forfeiture Amendment Act</i>	
(N <sup>o</sup> 14) (M. le ministre CHOMIAK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK.....	60
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M. le ministre MACKINTOSH au nom de M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre MACKINTOSH ainsi que MM. HAWRANIK et LAMOUREUX. Ajournement (M. DYCK).....	194
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	226
Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi avec des amendements.....	269-273
Amendement à l'étape du rapport — article 18 — article 19.10 — M. le ministre CHOMIAK Débat : M. le ministre CHOMIAK ainsi que MM. HAWRANIK et GERRARD. Adoption.....	328-329
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	353
Sanction .....	354-356
<i>Conseil consultatif du développement de la main-d'œuvre, Loi sur le/The Advisory Council on Workforce Development Act</i>	
(N <sup>o</sup> 21) (M. le ministre SWAN)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre SWAN.....	88
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M. le ministre SWAN. Débat : M. le ministre SWAN ainsi que MM. MAGUIRE et LAMOUREUX. Ajournement (M. DYCK).....	197
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	227
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	286-296
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre CHOMIAK ainsi que MM. GERRARD, MAGUIRE et FAURSCHOU. Adoption.....	349-350
Sanction .....	354-356
<i>Cour d'appel, Loi modifiant la Loi sur la/The Court of Appeal Amendment Act</i>	
(N <sup>o</sup> 39) (M. le ministre CHOMIAK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK.....	147
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre MACKINTOSH au nom de M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre MACKINTOSH. Ajournement (M. SCHULER).....	208
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	231
Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi sans amendement.....	306-317
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	353
Sanction .....	354-356

## ANNEXE A

*Cour provinciale (médiateurs et enquêteurs familiaux), Loi modifiant la Loi sur la/The Provincial Court Amendment Act (Family Mediators and Evaluators)*

(N <sup>o</sup> 4) (M. le ministre CHOMIAK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK.....	25
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre CHOMIAK. Ajournement (M. DYCK).....	48
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. HAWRANIK et LAMOUREUX. Adoption et renvoi en comité.....	117-118
Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi sans amendement.....	139-141
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre ASHTON. Débat : Hon. Mr. ASHTON. Ajournement (M. DYCK).....	234
Suite du débat : M. le ministre CHOMIAK. L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat.....	243
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat.....	247
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. HAWRANIK et GERRARD. Adoption.....	318
Sanction.....	354-356

*Déclaration obligatoire des blessures par balle et par arme blanche, Loi sur la/The Gunshot and Stab Wounds Mandatory Reporting Act*

(N <sup>o</sup> 20) (M. le ministre CHOMIAK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK.....	88
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre CHOMIAK ainsi que MM. HAWRANIK et LAMOUREUX. Adoption et renvoi en comité.....	119-120
Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi sans amendement.....	139-141
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre ASHTON. Débat : M. le ministre ASHTON. Ajournement (M. DYCK).....	236
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat.....	248
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; M. MAGUIRE, M <sup>me</sup> BLADY, MM. GERRARD et PEDERSEN ainsi que M. le ministre ASHTON (avec le consentement de l'Assemblée). Ce dernier obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	320-321
Adoption.....	354
Sanction.....	354-356

*Écoles publiques (cyberintimidation et utilisation de dispositifs électroniques), Loi modifiant la Loi sur les/The Public Schools Amendment Act (Cyber-Bullying and Use of Electronic Devices)*

(N <sup>o</sup> 24) (M. le ministre BJORNSON)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre BJORNSON.....	101
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre BJORNSON. Débat : M. le ministre BJORNSON ainsi que MM. SCHULER et LAMOUREUX. Ajournement (M. DYCK).....	198
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité.....	228
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement.....	325-328
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	353
Sanction.....	354-356

*Écoles publiques (gras trans et nutrition), Loi modifiant la Loi sur les/The Public Schools Amendment Act (Trans Fats and Nutrition)*

(N <sup>o</sup> 2) (M. le ministre BJORNSON)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre BJORNSON.....	17
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre BJORNSON. Débat : M. le ministre BJORNSON. M. le ministre BJORNSON obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	49
Suite du débat : M. le ministre BJORNSON. Ajournement (M. EICHLER).....	53
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. EICHLER le droit de parole pour la reprise du débat; MM. SCHULER et LAMOUREUX. Ajournement (M. DYCK).....	215
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité.....	225
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement.....	325-328
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre CHOMIAK et M. GERRARD. Adoption.....	348-349
Sanction.....	354-356

ANNEXE A

*Écoles publiques (politiques sur l'anaphylaxie), Loi modifiant la Loi sur les/The Public Schools  
Amendment Act (Anaphylaxis Policies)*

(N <sup>o</sup> 232) (M <sup>me</sup> SELBY)	
1 <sup>re</sup> lecture — M <sup>me</sup> SELBY .....	171
2 <sup>e</sup> lecture — M <sup>me</sup> SELBY. Débat : M <sup>mes</sup> SELBY et STEFANSON. Ajournement (M. LAMOUREUX).....	260
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. LAMOUREUX le droit de parole pour la reprise du débat; M. GERRARD. Adoption et renvoi en comité.....	345-346
Le Comité des projets de loi d'intérêt privé fait rapport du projet de loi sans amendement .....	421
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M <sup>me</sup> SELBY. Débat : M <sup>me</sup> SELBY. Adoption .....	478
Sanction .....	495-496

*Embaumeurs et les entrepreneurs de pompes funèbres, Loi modifiant la Loi sur les/The Embalmers  
and Funeral Directors Amendment Act*

(N <sup>o</sup> 25) (M. le ministre SELINGER)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre SELINGER.....	106
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SELINGER. Débat : M. le ministre SELINGER ainsi que MM. FAURSCHOU et GERRARD. Ajournement (M. DYCK).....	198-199
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité.....	228
Le Comité des affaires législatives fait rapport du projet de loi avec des amendements.....	299-306
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 1 (avec le consentement de l'Assemblée) — article 7 — paragraphe 16.1(1.1) — M. GERRARD	
Débat : M. GERRARD et M. le ministre SELINGER. Ce dernier obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	336
Suite du débat : M. le ministre SELINGER. Amendement rejeté à la majorité .....	339
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 2 — article 7 — article 16.2 — M. GERRARD	
Débat : M. GERRARD et M. le ministre SELINGER. Rejet .....	340
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SWAN. Débat : M. le ministre SWAN ainsi que MM. GERRARD et FAURSCHOU. Adoption .....	350-351
Sanction .....	354-356

*Emprunt de 2008, Loi d/The Loan Act, 2008*

(N <sup>o</sup> 43) (M. le ministre SELINGER)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre SELINGER.....	274
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SELINGER. Adoption et renvoi en comité .....	274
Le comité plénier fait rapport du projet de loi sans amendement.....	275
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre CHOMIAK ainsi que MM. BOROTSIK et LAMOUREUX. Adoption .....	275
Sanction .....	277

*Environnement (interdiction permanente visant la construction ou l'agrandissement d'installations  
réservées aux porcs), Loi modifiant la Loi sur l/The Environment Amendment Act (Permanent Ban  
on Building or Expanding Hog Facilities)*

(N <sup>o</sup> 17) (M. le ministre STRUTHERS)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre STRUTHERS .....	77
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre STRUTHERS. Débat : M. le ministre STRUTHERS et M. LAMOUREUX. Ajournement (M. DYCK).	
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; M. GOERTZEN. Ce dernier obtient le droit de parole pour la reprise du débat .....	216
Suite du débat : MM. GOERTZEN, DERKACH, GERRARD, PEDERSEN, FAURSCHOU et GRAYDON. Ce dernier obtient le droit de parole pour la reprise du débat .....	218
Suite du débat : M. GRAYDON. Ajournement conformément à l'ordre sessionnel — mise aux voix de toutes les motions de deuxième lecture des projets de loi désignés .....	225
Suite du débat : Adopté à la majorité. Renvoi en comité.....	226-227
Le Comité permanent de l'agriculture et de l'alimentation fait rapport du projet de loi sans amendement.....	369-380
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 1 — article 2 — paragraphe 40.1(1) — M. EICHLER	
Débat : M. EICHLER, M. le ministre STRUTHERS ainsi que MM. PEDERSEN et GERRARD.	
Amendement rejeté à la majorité .....	414
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 2 — article 2 — alinéa 40.1(2)a) — M. EICHLER	
Débat : M. EICHLER, M. le ministre STRUTHERS, M <sup>me</sup> STEFANSON, MM. FAURSCHOU et MAGUIRE, M <sup>me</sup> TAILLIEU ainsi que M. GERRARD. Amendement rejeté à la majorité (16-30).....	415
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 3 (avec le consentement de l'Assemblée) — article 2 — alinéa 40.1(2)a) — M. EICHLER	
Débat : M. EICHLER, M. le ministre STRUTHERS ainsi que MM. DYCK, CULLEN, BRIESE, GOERTZEN, GERRARD, LAMOUREUX et MAGUIRE. Amendement rejeté à la majorité (16-30) .....	416

## ANNEXE A

Amendement à l'étape du rapport n° 4 — article 2 — alinéa 40.1(2)e) — M. EICHLER Débat : M. EICHLER, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS ainsi que MM. CULLEN, DYCK, DERKACH, PEDERSEN, MAGUIRE et FAURSCHOU. Amendement rejeté à la majorité .....	431
Amendement à l'étape du rapport n° 5 — article 2 — paragraphe 40.1(5) — M. EICHLER Débat : M. EICHLER, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS et M. MAGUIRE. Amendement rejeté à la majorité.....	432
Amendement à l'étape du rapport n° 6 — alinéa 3a) — alinéa 41(1)d.1) — M. EICHLER Débat : MM. EICHLER, BRIESE et PEDERSEN, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS ainsi que M. FAURSCHOU. Amendement rejeté à la majorité .....	432
Amendements à l'étape du rapport n° 7 à 11 — Retrait de M.EICHLER (avec le consentement de l'Assemblée).....	432
Amendement à l'étape du rapport n° 1 — paragraphe clause 6(1) — M. le <i>ministre</i> STRUTHERS Débat : M. le <i>ministre</i> STRUTHERS et M. CULLEN. Ce dernier obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	432
Suite du débat : M. CULLEN. Adopté à la majorité .....	436
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Débat : M. les <i>ministres</i> CHOMIAK et STRUTHERS, MM. PEDERSEN, BRIESE, CULLEN et DYCK, M <sup>mes</sup> TAILLIEU et STEFANSON ainsi que MM. MAGUIRE, GERRARD, LAMOUREUX, GOERTZEN, BOROTSIK, DERKACH, EICHLER et MCFADYEN. Adopté à la majorité (32-19).....	437
Sanction .....	495-496

### *Équilibre budgétaire, la gestion financière et l'obligation de rendre compte aux contribuables, Loi sur l/The Balanced Budget, Fiscal Management and Taxpayer Accountability Act*

(N° 38) (M. le *ministre* SELINGER)

1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> SELINGER .....	142
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M. le <i>ministre</i> SELINGER. Débat : M. le <i>ministre</i> SELINGER. Ajournement (M. DYCK).....	186
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. GERRARD et BOROTSIK. Adopté à la majorité (28-20). Renvoi en comité .....	223-224
Le Comité des affaires législatives fait rapport du projet de loi avec des amendements.....	299-306
Amendement à l'étape du rapport n° 1 — paragraphe 3(1) — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	403-404
Suite du débat : MM. MCFADYEN et HAWRANIK, M. le <i>ministre</i> SELINGER, M <sup>me</sup> DRIEDGER ainsi que MM. FAURSCHOU, GERRARD et EICHLER. Amendement rejeté à la majorité (17-30).....	456-457
Amendements à l'étape du rapport n° 2 et 3 — Retrait de M. BOROTSIK (avec le consentement de l'Assemblée).....	457
Amendement à l'étape du rapport n° 4 — alinéa 3(3)d) — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité.....	457
Amendement à l'étape du rapport n° 5 — alinéa 3(3)d) — 5 % — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK, M <sup>me</sup> ROWAT, M. le <i>ministre</i> SELINGER et M. GERRARD. Amendement rejeté à la majorité (17-31).....	457-458
Amendements à l'étape du rapport n° 6 à 9 — Retrait de M. BOROTSIK (avec le consentement de l'Assemblée).....	458
Amendement à l'étape du rapport n° 10 — article 3.1 — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK et M. le <i>ministre</i> SELINGER. Amendement rejeté à la majorité.....	458-459
Amendement à l'étape du rapport n° 11 — alinéa 3(3)c) — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité.....	459
Amendement à l'étape du rapport n° 12 — alinéa 3(3)a) — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK, M. le <i>ministre</i> SELINGER et M. MAGUIRE. Amendement rejeté à la majorité.....	459
Amendement à l'étape du rapport n° 13 — Retrait de M. BOROTSIK (avec le consentement de l'Assemblée).....	460
Amendement à l'étape du rapport n° 14 — article 9 — article 9.1 — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK, M. le <i>ministre</i> SELINGER ainsi que MM. CULLEN, GERRARD et FAURSCHOU. Amendement rejeté à la majorité.....	460
Amendements à l'étape du rapport n° 15 et 16 — Retrait de M. BOROTSIK (avec le consentement de l'Assemblée).....	460
Amendement à l'étape du rapport n° 17 — alinéa 10(1)d) — C226 — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité.....	460
Amendement à l'étape du rapport n° 18 — alinéa 10(1)d) — M220 — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité.....	460
Amendement à l'étape du rapport n° 19 — alinéa 10(1)d) — G40 — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK et M. le <i>ministre</i> SELINGER. Amendement rejeté à la majorité.....	461
Amendement à l'étape du rapport n° 20 — article 15.1 — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK et M. le <i>ministre</i> SELINGER. Amendement rejeté à la majorité.....	461
Amendement à l'étape du rapport n° 21 — paragraphe 17(4) — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK et M. le <i>ministre</i> SELINGER. Amendement rejeté à la majorité.....	462
Amendement à l'étape du rapport n° 22 — paragraphe 20(1) — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité.....	462
Amendement à l'étape du rapport n° 23 — titre — M. BOROTSIK Débat : M. BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité.....	462

## ANNEXE A

Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK ainsi que MM. MAGUIRE, FAURSCHOU, GOERTZEN et PEDERSEN. Ce dernier obtient le droit de parole pour la reprise du débat .....	475
Suite du débat : MM. PEDERSEN, EICHLER et GERRARD ainsi que M <sup>mes</sup> STEFANSON et TAILLIEU. Cette dernière obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	478
Suite du débat : M <sup>me</sup> TAILLIEU, MM. DERKACH, SCHULER et LAMOUREUX, M <sup>me</sup> DRIEDGER ainsi que MM. DYCK et HAWRANIK. Ce dernier obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	487
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. HAWRANIK le droit de parole pour la reprise du débat; M. BOROTSIK, M. le <i>ministre</i> SELINGER et M. MCFADYEN. Adopté à la majorité (31-19) .....	494-495
Sanction .....	495-496
 <i>Évaluation municipale, Loi modifiant la Loi sur l'/The Municipal Assessment Amendment Act</i>	
(N <sup>o</sup> 36) (M. le <i>ministre</i> ASHTON)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> STRUTHERS au nom de M. le <i>ministre</i> ASHTON.....	147
2 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> ASHTON. Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON ainsi que MM. PEDERSEN et LAMOUREUX. Ajournement (M. EICHLER) .....	206
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	231
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi avec des amendements .....	286-296
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	353
Sanction .....	354-356
 <i>Exécution du budget de 2008 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité, Loi d'/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2008</i>	
(N <sup>o</sup> 44) (M. le <i>ministre</i> SELINGER)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> SELINGER .....	232
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M. le <i>ministre</i> SELINGER. Débat : M. le <i>ministre</i> SELINGER. Ajournement (M. HAWRANIK).....	265
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. HAWRANIK le droit de parole pour la reprise du débat; M. MAGUIRE. Adoption et renvoi en comité.....	275
Le comité plénier fait rapport du projet de loi sans amendement.....	275
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK ainsi que MM. DERKACH, MAGUIRE, LAMOUREUX et BOROTSIK. Adopté à la majorité (30-19).....	276-277
Sanction .....	277
 <i>Gestion du barrage Shellmouth et d'autres ouvrages d'aménagement hydraulique et sur l'indemnisation découlant de leur fonctionnement (modification de la Loi sur l'aménagement hydraulique), Loi sur la/The Shellmouth Dam and Other Water Control Works Management and Compensation Act (Water Resources Administration Act Amended)</i>	
(N <sup>o</sup> 27) (M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MELNICK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MELNICK .....	122
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MELNICK. Débat : M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MELNICK ainsi que MM. GERRARD, DERKACH et LAMOUREUX. Ajournement (M. HAWRANIK) .....	199
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	228
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	286-296
Amendement à l'étape du rapport — article 4 — article 12.8 — M. DERKACH Débat : M. DERKACH, M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> MELNICK, M <sup>me</sup> STEFANSON ainsi que MM. MAGUIRE et BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité (20-33).....	340-342
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	353
Sanction .....	354-356
 <i>Inscription des lobbyistes et modifiant la Loi électorale, la Loi sur le financement des campagnes électorales, la Loi sur l'Assemblée législative et la Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative, Loi sur l'/The Lobbyists Registration Act and Amendments to The Elections Act, The Elections Finances Act, The Legislative Assembly Act and The Legislative Assembly Management Commission Act</i>	
(N <sup>o</sup> 37) (M. le <i>ministre</i> CHOMIAK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK .....	142
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M. le <i>ministre</i> ASHTON au nom de M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON et M. LAMOUREUX. Ajournement (M. DYCK).....	185
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. GERRARD, HAWRANIK, GOERTZEN, DERKACH, MCFADYEN et MAGUIRE. Adopté à la majorité (29-20). Renvoi en comité .....	222-223

ANNEXE A

Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi avec des amendements.....	306-317
Amendement à l'étape du rapport n° 1 — alinéa 3(2)d) de l'annexe A — M. MCFAYDEN	
Débat : MM. MCFADYEN et GOERTZEN. Ajournement (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	394
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH le droit de parole pour la reprise du débat.....	400
Suite du débat : Amendement rejeté à la majorité.....	463
Amendement à l'étape du rapport n° 2 — paragraphe 5(1) de l'annexe B — alinéa 49(1)c) — M. MCFAYDEN	
Débat : MM. MCFADYEN et GOERTZEN. Ajournement (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	394
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH le droit de parole pour la reprise du débat.....	400
Suite du débat : Amendement rejeté à la majorité.....	463
Amendement à l'étape du rapport n° 3 — article 6 de l'annexe B — paragraphe 49.1(1) — M. MCFAYDEN	
Débat : MM. MCFADYEN et GOERTZEN. Ajournement (M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH).....	395
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. le <i>ministre</i> MACKINTOSH le droit de parole pour la reprise du débat.....	400
Suite du débat : Amendement rejeté à la majorité.....	464
Amendement à l'étape du rapport n° 4 — article 6 de l'annexe B — paragraphe 49.1(2) — M. MCFAYDEN	
Débat : MM. MCFADYEN, GOERTZEN, BOROTSIK et DERKACH. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	395
Suite du débat : MM. HAWRANIK, MAGUIRE et PEDERSEN. Amendement rejeté à la majorité.....	400
Amendement à l'étape du rapport n° 5 — article 12 de l'annexe B — paragraphe 64.1(1) — M. MCFAYDEN	
Débat : M. MCFADYEN. Amendement rejeté à la majorité.....	401
Amendement à l'étape du rapport n° 6 — article 12 de l'annexe B — alinéa 64.1(3)c) — M. MCFAYDEN	
Débat : M. MCFADYEN. Ajournement (M. le <i>ministre</i> ASHTON).....	401
Suite du débat : Amendement rejeté à la majorité.....	464
Amendement à l'étape du rapport n° 7 — article 25 de l'annexe B — paragraphe 186.1(2) — M. MCFAYDEN	
Débat : MM. MCFADYEN, BOROTSIK et LAMOUREUX. Ajournement (M. le <i>ministre</i> SWAN).....	401
Suite du débat : Amendement rejeté à la majorité.....	464-465
Amendement à l'étape du rapport n° 8 — article 12 de l'annexe C — paragraphe 56(1) — M. MCFAYDEN	
Débat : M. MCFADYEN. Ajournement (M. le <i>ministre</i> ASHTON).....	402
Retrait de M. MCFADYEN (avec le consentement de l'Assemblée).....	442
Amendement à l'étape du rapport n° 9 (avec le consentement de l'Assemblée) — article 12 de l'annexe C — paragraphe 56(1) — M. MCFAYDEN	
Débat : M. MCFADYEN. Adoption.....	443
Amendement à l'étape du rapport — article 11 de l'annexe C — M. GOERTZEN	
Débat : MM. GOERTZEN et MCFADYEN. Ajournement (M. le <i>ministre</i> ASHTON).....	402
Suite du débat : Amendement rejeté à la majorité.....	465
Amendement à l'étape du rapport n° 1 — article 6 de l'annexe B — paragraphe 49.1(2) — M. LAMOUREUX	
Débat : M. LAMOUREUX. Ajournement (M. le <i>ministre</i> ASHTON).....	403
Retrait de M. LAMOUREUX (avec le consentement de l'Assemblée).....	442
Amendement à l'étape du rapport n° 2 — article 8 de l'annexe B — M. LAMOUREUX	
Débat : M. LAMOUREUX. Ajournement (M. le <i>ministre</i> ASHTON).....	403
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. le <i>ministre</i> ASHTON le droit de parole pour la reprise du débat; Adoption.....	444
Amendement à l'étape du rapport n° 3 (avec le consentement de l'Assemblée) — article 6 de l'annexe B — paragraphe 49.1(2) — M. LAMOUREUX	
Débat : M. LAMOUREUX. Adoption.....	444
Amendement à l'étape du rapport (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 11(1) de l'annexe C — paragraphe 54.1(1) — M. HAWRANIK	
Débat : M. HAWRANIK. Adoption.....	443
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> ASHTON. Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON, M <sup>me</sup> MITCHELSON, M. le <i>ministre</i> CHOMIAK, MM. FAURSCHOU, MAGUIRE, GOERTZEN, GERRARD et BOROTSIK, M <sup>me</sup> DRIEDGER, M. LAMOUREUX, M <sup>me</sup> TAILLIEU ainsi que MM. DERKACH et MCFADYEN. Adopté à la majorité (31-15).....	482-483
Sanction.....	495-496
 <i>Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (Holodomor), Loi sur le/The Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act</i>	
(N° 217) (M. DERKACH)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. DERKACH.....	17
2 <sup>e</sup> lecture — M. DERKACH. Débat : MM. DERKACH, MARTINDALE et GERRARD, M. le <i>ministre</i> STRUTHERS, M. SCHULER, M. le <i>ministre</i> SWAN, M <sup>me</sup> ROWAT ainsi que M. le <i>ministre</i> ASHTON. Adoption à l'unanimité. Renvoi en comité.....	58

## ANNEXE A

Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi avec des amendements .....	239-242
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture (avec le consentement de l'Assemblée) — M. DERKACH. Débat : MM. DERKACH, GERRARD et MARTINDALE. Adoption à l'unanimité .....	242
Sanction .....	354-356
 <i>Loi corrective de 2008/The Statutes Correction and Minor Amendments Act, 2008</i>	
(N <sup>o</sup> 35) (M. le ministre CHOMIAK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK .....	135
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre MACKINTOSH au nom de M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre MACKINTOSH. Ajournement (M. SCHULER) .....	208
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	230
Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi sans amendement .....	306-317
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre CHOMIAK. Ajournement (M. HAWRANIK) .....	381
Suite du débat : MM. HAWRANIK et LAMOUREUX. Adoption .....	475
Sanction .....	495-496
 <i>Optométrie, Loi modifiant la Loi sur l'/The Optometry Amendment Act</i>	
(N <sup>o</sup> 11) (M <sup>me</sup> la ministre OSWALD)	
1 <sup>re</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre OSWALD .....	46
2 <sup>e</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre OSWALD. Débat : M <sup>me</sup> la ministre OSWALD. Ajournement (M. HAWRANIK) .....	54
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. HAWRANIK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. GOERTZEN et LAMOUREUX. Adoption et renvoi en comité .....	120
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	137-138
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre ASHTON. Débat : M. le ministre ASHTON. Ajournement (M. DYCK) .....	235
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat .....	248
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; M <sup>me</sup> DRIEDGER. Adoption .....	319-320
Sanction .....	354-356
 <i>Pension de retraite des enseignants, Loi modifiant la Loi sur la/The Teachers' Pensions Amendment Act</i>	
(N <sup>o</sup> 45) (M. le ministre BJORNSON)	
1 <sup>re</sup> lecture (avec le consentement de l'Assemblée) — M. le ministre BJORNSON .....	286
2 <sup>e</sup> lecture (message) (avec le consentement de l'Assemblée) — M. le ministre BJORNSON. Débat : M. le ministre BJORNSON. Ajournement (M. HAWRANIK) .....	317
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. HAWRANIK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. SCHULER et GERRARD. Adoption et renvoi en comité .....	348
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	360-368
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 1 (avec le consentement de l'Assemblée) — article 7 — M. SCHULER. Débat : M. SCHULER, M. le ministre BJORNSON ainsi que MM. BOROTSIK et LAMOUREUX. Amendement rejeté à la majorité (19-31) .....	382-383
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 2 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 9(2) — paragraphes 49(6) et (6.2) — M. SCHULER. Débat : M. SCHULER et M. le ministre BJORNSON. Amendement rejeté à la majorité (20-28) .....	383-384
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 3 — paragraphe 9(2) — paragraphe 49(6.3) — M. SCHULER. Débat : M. SCHULER, M. le ministre BJORNSON et M <sup>me</sup> MITCHELSON. Amendement rejeté à la majorité (18-32) .....	387-388
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 4 — paragraphe 10(1) — paragraphe 52(1.0.3) — M. SCHULER. Débat : M. SCHULER, M. le ministre BJORNSON ainsi que MM. MAGUIRE, GERRARD et BOROTSIK. Amendement rejeté à la majorité (18-31) .....	388-389
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 1 — alinéa 4(1)b) — élément I de la formule — M. GERRARD. Débat : M. GERRARD, M. le ministre BJORNSON ainsi que MM. SCHULER et LAMOUREUX. Amendement rejeté à la majorité (18-30) .....	389-390
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. les ministres CHOMIAK et BJORNSON, MM. SCHULER et BOROTSIK, M <sup>me</sup> DRIEDGER, MM. MAGUIRE, EICHLER, HAWRANIK, FAURSCHOU et LAMOUREUX ainsi que M <sup>me</sup> MITCHELSON. Adopté à la majorité (31-19) .....	406-407
Sanction .....	407

## ANNEXE A

### *Pratiques commerciales (communication de renseignements concernant les véhicules automobiles), Loi modifiant la Loi sur les/The Business Practices Amendment Act (Disclosing Motor Vehicle Information)*

(N <sup>o</sup> 29) (M. le ministre SELINGER)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre SELINGER.....	127
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SELINGER. Débat : M. le ministre SELINGER. Aucun député n'obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	200
Suite du débat : MM. FAURSCHOU et LAMOUREUX. Ajournement (M. EICHLER).....	206
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité.....	229
Le Comité des affaires législatives fait rapport du projet de loi sans amendement.....	299-306
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SWAN. Débat : M. le ministre SWAN et M. FAURSCHOU. Adoption.....	351
Sanction.....	354-356

### *Profession d'avocat, Loi modifiant la Loi sur la/The Legal Profession Amendment Act*

(N <sup>o</sup> 26) (M. le ministre CHOMIAK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK.....	116
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre MACKINTOSH au nom de M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre MACKINTOSH ainsi que MM. HAWRANIK et LAMOUREUX. Ajournement (M. DYCK).....	199
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité.....	228
Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi sans amendement.....	306-317
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SWAN. Débat : M. le ministre SWAN et M. HAWRANIK. Adoption.....	351
Sanction.....	354-356

### *Protection des personnes recevant des soins, Loi modifiant la Loi sur la/The Protection for Persons in Care Amendment Act*

(N <sup>o</sup> 9) (M <sup>me</sup> la ministre OSWALD)	
1 <sup>re</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre OSWALD.....	43
2 <sup>e</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre OSWALD. Débat : M <sup>me</sup> la ministre OSWALD. Ajournement (M. HAWRANIK).....	53
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. HAWRANIK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. GOERTZEN et LAMOUREUX. Adoption et renvoi en comité.....	120
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement.....	137-138
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre ASHTON. Débat : M. le ministre ASHTON. Ajournement (M. DYCK).....	235
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat.....	248
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; M <sup>me</sup> DRIEDGER et M. GERRARD. Adoption.....	319
Sanction.....	354-356

### *Recrutement et la protection des travailleurs, Loi sur le/The Worker Recruitment and Protection Act*

(N <sup>o</sup> 22) (M <sup>me</sup> la ministre ALLAN)	
1 <sup>re</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre ALLAN.....	97
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M <sup>me</sup> la ministre ALLAN. Débat : M <sup>me</sup> la ministre ALLAN, M <sup>me</sup> TAILLIEU et M. LAMOUREUX. Ajournement (M. DYCK).....	197-198
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité.....	227
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement.....	286-296
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 1 (avec le consentement de l'Assemblée) — paragraphe 4(1.1) — M <sup>me</sup> TAILLIEU	
Débat : M <sup>me</sup> TAILLIEU et M <sup>me</sup> la ministre ALLAN. Rejet.....	335-336
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 2 (avec le consentement de l'Assemblée) — alinéa 11(4)b) — M <sup>me</sup> TAILLIEU	
Débat : M <sup>me</sup> TAILLIEU et M <sup>me</sup> la ministre ALLAN. Rejet.....	336
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SWAN. Débat : M. le ministre SWAN, M. GERRARD et M <sup>me</sup> TAILLIEU. Adoption.....	350
Sanction.....	354-356

## ANNEXE A

### *Réduction du phosphore (modification de la Loi sur la protection des eaux), Loi sur la/The Phosphorus Reduction Act (Water Protection Act Amended)*

(N <sup>o</sup> 8) (M <sup>me</sup> la ministre MELNICK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre MELNICK .....	38
2 <sup>e</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre MELNICK. Débat : M <sup>me</sup> la ministre MELNICK et M. LAMOUREUX. Ajournement (M. HAWRANIK).....	48
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. HAWRANIK le droit de parole pour la reprise du débat. Adoption et renvoi en comité .....	118-119
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	137-138
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre ASHTON. Débat : M. le ministre ASHTON et M. GERRARD. Ajournement (M. DYCK) .....	235
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat .....	248
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; M <sup>me</sup> STEFANSON. Adoption .....	319
Sanction .....	354-356

### *Réglementation des alcools, Loi modifiant la Loi sur la/The Liquor Control Amendment Act*

(N <sup>o</sup> 19) (M. le ministre SWAN)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre SWAN.....	84
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SWAN. Débat : M. le ministre SWAN et M. GRAYDON. Ajournement (M. LAMOUREUX).....	195
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	227
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	286-296
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre ASHTON. Débat : M. le ministre ASHTON ainsi que MM. GERRARD, GRAYDON, BOROTSIK, FAURSCHOU et MAGUIRE. Adoption .....	349
Sanction .....	354-356

### *Renforcement des écoles locales (modification de la Loi sur les écoles publiques), Loi sur le/The Strengthening Local Schools Act (Public Schools Act Amended)*

(N <sup>o</sup> 28) (M. le ministre BJORNSON)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre BJORNSON.....	131
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M. le ministre BJORNSON. Débat : M. le ministre BJORNSON ainsi que MM. SCHULER et GERRARD. Ajournement (M. HAWRANIK).....	193-194
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	229
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi avec des amendements .....	325-328
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 1 — article 2 — paragraphe 41(1.6) — M. SCHULER Débat : M. SCHULER, M. le ministre BJORNSON et M. GERRARD. Rejet.....	343
Amendement à l'étape du rapport n <sup>o</sup> 2 — article 6 — M. SCHULER Débat : M. SCHULER. Amendement rejeté à la majorité .....	344
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	352
Sanction .....	354-356

### *Renseignements médicaux personnels, Loi n<sup>o</sup> 2 modifiant la Loi sur les/The Personal Health Information Amendment Act (2)*

(N <sup>o</sup> 32) (M <sup>me</sup> la ministre OSWALD)	
1 <sup>re</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre OSWALD .....	147
2 <sup>e</sup> lecture — M <sup>me</sup> la ministre IRVIN-ROSS au nom de M <sup>me</sup> la ministre OSWALD. Débat : M <sup>me</sup> la ministre IRVIN-ROSS et M. GERRARD. Ajournement (M. HAWRANIK).....	207
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	230
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi avec des amendements .....	286-296
Amendement à l'étape du rapport — article 10 — paragraphe 19.1(5) — M <sup>me</sup> la ministre OSWALD Débat : M <sup>me</sup> la ministre OSWALD. Ajournement (M. HAWRANIK).....	390
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. HAWRANIK le droit de parole pour la reprise du débat; M <sup>me</sup> DRIEDGER et M. GERRARD. Adoption.....	393-394
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre CHOMIAK, M <sup>me</sup> la ministre OSWALD, M. GERRARD et M <sup>me</sup> DRIEDGER. Adoption.....	474-475
Sanction .....	495-496

## ANNEXE A

### *Sécurité des témoins, Loi sur la/The Witness Security Act*

(N <sup>o</sup> 5) (M. le ministre CHOMIAK)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre CHOMIAK.....	30
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M. le ministre CHOMIAK. Débat : M. le ministre CHOMIAK.	
Ajournement (M. HAWRANIK).....	49
Suite du débat : MM. HAWRANIK et LAMOUREUX. Adoption et renvoi en comité.....	118
Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi sans amendement.....	139-141
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre ASHTON. Débat : M. le ministre ASHTON.	
Ajournement (M. DYCK).....	234
Suite du débat : M. le ministre CHOMIAK et M. GOERTZEN. L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat. ....	243
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat.....	248
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. HAWRANIK et GERRARD. Adoption.....	318
Sanction.....	354-356

### *Services à l'enfant et à la famille (obligation de signaler la pornographie juvénile), Loi modifiant la loi sur les/The Child and Family Services Amendment Act (Child Pornography Reporting)*

(N <sup>o</sup> 7) (M. le ministre MACKINTOSH)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre MACKINTOSH.....	35
2 <sup>e</sup> lecture (message) — M. le ministre MACKINTOSH. Débat : M. le ministre MACKINTOSH et M. LAMOUREUX. Ajournement (M. BRIESE).....	48
Suite du débat : MM. HAWRANIK et MALOWAY, M <sup>mes</sup> TAILLIEU et HOWARD ainsi que M. BOROTSIK. Ce dernier obtient le droit de parole pour lui-même et, avec le consentement de l'Assemblée, pour M. BRIESE.....	56-57
Suite du débat : M. BOROTSIK, M <sup>me</sup> DRIEDGER ainsi que MM. SWAN, FAURSCHOU, PEDERSEN et MAGUIRE. L'Assemblée accorde à M. BRIESE le droit de parole pour la reprise du débat.....	63
Suite du débat : M. BRIESE. Adoption et renvoi en comité.....	118
Le Comité de la justice fait rapport du projet de loi avec des amendements.....	139-141
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre ASHTON. Débat : M. le ministre ASHTON.	
Ajournement (M. DYCK).....	234
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat.....	248
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. BRIESE et GERRARD. Adoption.....	318
Sanction.....	354-356

### *Services à l'enfant et à la famille et la Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille (sécurité des enfants), Loi modifiant la Loi sur les/The Child and Family Services Amendment and Child and Family Services Authorities Amendment Act (Safety of Children)*

(N <sup>o</sup> 34) (M. le ministre MACKINTOSH)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre MACKINTOSH.....	135
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre MACKINTOSH. Débat : M. le ministre MACKINTOSH, MM. BRIESE et LAMOUREUX ainsi que M <sup>me</sup> TAILLIEU. Cette dernière obtient le droit de parole pour la reprise du débat.....	207-208
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité.....	230
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi avec des amendements.....	286-296
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre SWAN. Débat : M. le ministre SWAN et M. GERRARD. Adoption.....	352
Sanction.....	354-356

### *Société CentrePort Canada, Loi sur la/The CentrePort Canada Act*

(N <sup>o</sup> 47) (M. le ministre LEMIEUX)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le ministre LEMIEUX.....	392
2 <sup>e</sup> lecture — M. le ministre LEMIEUX. Débat : M. le ministre LEMIEUX. Ajournement (M. HAWRANIK).....	399
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. HAWRANIK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. MAGUIRE, PEDERSEN, EICHLER et BOROTSIK, M <sup>me</sup> MITCHELSON, M. GERRARD, M <sup>me</sup> TAILLIEU ainsi que MM. LAMOUREUX et CULLEN. Adoption et renvoi en comité.....	426
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi avec des amendements.....	446
Amendement à l'étape du rapport — alinéa 8e) — M. GERRARD	
Débat : MM. GERRARD, LEMIEUX et LAMOUREUX. Amendement rejeté à la majorité.....	468

## ANNEXE A

Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK. Débat : M. le <i>ministre</i> CHOMIAK ainsi que MM. EICHLER, BOROTSIK, DERKACH, GERRARD et MCFADYEN. Adoption.....	468
Sanction .....	495-496
<i>Terres domaniales, Loi modifiant la Loi sur les/The Crown Lands Amendment Act</i>	
(N <sup>o</sup> 30) (M. le <i>ministre</i> STRUTHERS)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> STRUTHERS .....	127
2 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> STRUTHERS. Débat : M. le <i>ministre</i> STRUTHERS ainsi que MM. EICHLER, LAMOUREUX et BRIESE. Ajournement (M. HAWRANIK) .....	206
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	229
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	296-299
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	353
Sanction .....	354-356
<i>« The Salvation Army Grace General Hospital », Loi modifiant la Loi constituant en corporation/The Salvation Army Grace General Hospital Incorporation Amendment Act</i>	
(N <sup>o</sup> 33) (M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> OSWALD)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> CHOMIAK au nom de M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> OSWALD .....	135
2 <sup>e</sup> lecture — M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> IRVIN-ROSS au nom de M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> OSWALD. Débat : M <sup>me</sup> la <i>ministre</i> IRVIN-ROSS et M. LAMOUREUX. Ajournement (M. HAWRANIK) .....	207
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	230
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi sans amendement .....	286-296
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	353
Sanction .....	354-356
<i>Transfert des valeurs mobilières, Loi sur le/The Securities Transfer Act</i>	
(N <sup>o</sup> 12) (M. le <i>ministre</i> SELINGER)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> SELINGER .....	51
2 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> SELINGER. Débat : M. le <i>ministre</i> SELINGER. Ajournement (M. DYCK).....	56
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; MM. HAWRANIK, FAURSCHOU et LAMOUREUX. Adoption et renvoi en comité .....	119
Le Comité permanent du développement social et économique fait rapport du projet de loi avec des amendements .....	137-138
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> ASHTON. Débat : M. le <i>ministre</i> ASHTON. Ajournement (M. DYCK) .....	236
Suite du débat : L'Assemblée accorde à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat .....	248
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M. DYCK le droit de parole pour la reprise du débat; M. FAURSCHOU. Adoption.....	320
Sanction .....	354-356
<i>Valeurs mobilières, Loi modifiant la Loi sur les/The Securities Amendment Act</i>	
(N <sup>o</sup> 6) (M. le <i>ministre</i> SELINGER)	
1 <sup>re</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> SELINGER .....	30
2 <sup>e</sup> lecture — M. le <i>ministre</i> SELINGER. Débat : M. le <i>ministre</i> SELINGER. Ajournement (M <sup>me</sup> STEFANSON).....	47
Suite du débat : L'Assemblée refuse à M <sup>me</sup> STEFANSON le droit de parole pour la reprise du débat; MM. FAURSCHOU et LAMOUREUX. Ajournement (M. DYCK) .....	215-216
Suite du débat : Adoption et renvoi en comité .....	225
Le Comité des affaires législatives fait rapport du projet de loi sans amendement .....	299-306
Approbation et 3 <sup>e</sup> lecture — Adoption.....	352
Sanction .....	354-356